

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/14752
12 November 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 НОЯБРЯ
1981 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Мне хотелось бы сослаться на письмо представителя Мальты от 3 ноября 1981 года на ваше имя, распространенное в качестве документа S/14743, относительно спора о демилитации континентального шельфа между Ливийской Арабской Джамахирией и Республикой Мальта.

Настоящим мне хотелось бы препроводить Вашему Превосходительству ответ Ливийской Арабской Джамахирии:

Этот вопрос носит чисто юридический и процедурный характер и с самого начала не было оснований передавать его на рассмотрение Совета Безопасности. По мнению Джамахирии, глубокоуважаемым членам этого высокого Совета хорошо известно об этом вопросе, поскольку не существует какой-либо угрозы Мальте или безопасности и миру всего региона. Кроме того, в пункте 3 статьи 36 Устава Организации Объединенных Наций говорится, что такие споры юридического характера должны передаваться заинтересованными сторонами в Международный Суд, а в пункте 6 резолюции 2734 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1970 года, озаглавленной "Декларация об укреплении международной безопасности", говорится, что "споры юридического характера должны, как общее правило, передаваться сторонами в Международный Суд".

В свете вышеизложенного Ливийская Арабская Джамахирия заявляла раньше и заявляет сейчас о своем твердом намерении передать этот спор в Международный Суд и в связи с этим:

1. 30 мая 1976 года Ливийская Арабская Джамахирия заключила с Республикой Мальта Специальное соглашение о передаче спора в Международный Суд.

2. В период с мая 1976 года по начало 1980 года обе стороны в споре провели серию переговоров по вопросам, касающимся Договора и спора, в том числе по вопросу о бурении. Джамахирия неуклонно выступает против санкционирования каких-либо буровых работ в оспариваемом районе до вынесения Судом решения по этому вопросу.

Правительство Мальты понимало и принимало нашу позицию; поскольку обе стороны уже согласились передать этот спор в Международный Суд, ни одна из этих сторон не должна стремиться к осуществлению каких-либо операций в оспариваемом районе до вынесения Судом решения по этому вопросу. (Пожалуйста, см. пункт 6 доклада Генерального секретаря, документ S/14256 от 13 ноября 1980 года по этому вопросу). Поэтому Ливийская Арабская Джамахирия не несет ответственности за задержку с обменом ратификационными грамотами в отношении этого Соглашения.

3. 4 января 1981 года Ливийская Арабская Джамахирия ратифицировала Соглашение.

4. 21 марта 1981 года ратификационная грамота Ливии была подготовлена в соответствии с конституционными процедурами, действующими в Ливийской Арабской Джамахирии.

5. Ливийская Арабская Джамахирия пыталась с помощью Специального представителя Генерального секретаря завершить процедуры по обмену ратификационными грамотами. Так, 23 марта и 24 июля 1981 года она направила с этой целью на Мальту две делегации, однако правительство Мальты отказалось выполнить эти процедуры.

Ливийская Арабская Джамахирия всегда незамедлительно реагировала на усилия Его Превосходительства Специального представителя Генерального секретаря и сотрудничала с ним в его работе. Она незамедлительно давала устные или письменные ответы на все его запросы либо через свое представительство при Организации Объединенных Наций, либо через Секретаря Народного комитета по иностранным делам. Однако мы оставляем этот вопрос на усмотрение Его Превосходительства Специального представителя Генерального секретаря.

Что касается позиции Мальты, то, как нам известно, до настоящего времени представительство Мальты еще не полностью ответило на поставленные перед ним вопросы.

Ливийская Арабская Джамахирия подчеркивает свое стремление завершить обмен ратификационными грамотами в Триполи или в Валетте в любое время, а также обратиться за помощью к Международному Суду. Она также подтверждает, что она не вынашивает каких-либо агрессивных замыслов против народа и правительства Мальты, с которыми она, напротив, хотела бы укреплять добрососедские отношения.

Нести ответственность за задержку в завершении обмена ратификационными грамотами должна мальтийская сторона, поскольку именно она выдвинула некоторые условия, которые являются неприемлемыми для ливийской стороны, поскольку они противоречат ливийскому законодательству и не соответствуют ни положениям Соглашения, заключенного между двумя странами, ни договоренностям двух сторон, особенно в вопросе о буровых работах.

S/14752
Russian
Page 3

В целом мальтийская сторона проводит тактику проволочек в том, что касается завершения этих процедур, и стремится использовать органы Организации Объединенных Наций для решения внутренних политических вопросов.

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Авад С. БУРВИН
Полномочный министр
Временный поверенный в делах
